

第7课 伫倒落

找人[tshə⁴¹-22lan²⁴]

一、经典版

1.1 甲：恁^①班长^②伫^③倒落^③？

[lin⁵⁵pan³³tiū⁵⁵tu²²to⁵⁵⁻²⁴loh⁵]

王先^④要找伊^⑤。

[ɔŋ²⁴sianbəh⁵tshə⁴¹i]

乙：伊去上^⑥厕所。

[i³³k^hu⁴¹⁻⁵⁵tsiū²²tshə⁴¹⁻⁵⁵sɔ⁵⁵]

甲：等伊倒来^⑦，

[tan⁵⁵⁻²⁴i³³to⁴¹lai]

则^⑧叫伊去^⑨年段室。

[tsiah⁵kio⁴¹⁻⁵⁵i³³k^hu⁴¹⁻⁵⁵ni²⁴⁻²²tuā⁴¹⁻²²siak⁵]

乙：好。

[ho⁵⁵]

替换练习：去上^⑩厕所

去楼^⑪骹^⑫承水^⑬[k^hu⁴¹⁻⁵⁵lau²⁴⁻²²k^ha³³sin²⁴⁻²²tsui⁵⁵]

去图书馆借^⑭册^⑮[k^hu⁴¹⁻⁵⁵tu²⁴⁻²²tsu³³kuan⁵⁵tsioh⁵tshə⁵]

去操场跑^⑯步^⑰[k^hu⁴¹⁻⁵⁵tshə⁴¹tsiū²⁴p^hau⁵⁵⁻²⁴pɔ⁴¹]

去^⑱美术室^⑲画^⑳画^㉑[k^hu⁴¹⁻⁵⁵mj⁵⁵⁻²⁴sut²⁴⁻²²siak⁵ue⁴¹⁻²²ue⁴¹]

去^㉒科技楼^㉓做^㉔实验^㉕[k^hu⁴¹⁻⁵⁵ko³³ki³³lau²⁴tsue⁴¹⁻⁵⁵sit²⁴⁻²²giam⁴¹]

1.2 甲：恁^㉖同桌^㉗伫^㉘倒^㉙？

[lin⁵⁵taŋ²⁴⁻²²to^htu²²to^h24]

乙：伊^㉚跋^㉛咧^㉜屎^㉝覆^㉞咧。

[i³³puah²⁴⁻²²lə⁵⁵sai⁵⁵⁻²⁴hak²⁴lə]

甲：李^㉟先^㊱叫伊。

[li⁵⁵sian kio⁴¹i]

若^㊲亲^㊳像^㊴说^㊵去^㊶数^㊷考^㊸卷^㊹。

[na⁵⁵⁻²⁴tsh^hin³³tsh^hiū²²səh⁵k^hu⁴¹⁻⁵⁵siau⁴¹⁻⁵⁵k^h5⁵⁵⁻²⁴kn⁴¹]

乙：我^㊺怀^㊻知^㊼影^㊽。

[gua⁵⁵m⁴¹⁻²²tsaj³³iā⁵⁵]

头^㊾先^㊿野^㊿格^㊿伫^㊿咧。

[t^hau²⁴⁻²²su³³ia⁵⁵⁻²⁴koh⁵tu²²lə]

1.1 泉州音“普化”

伫去[w]→[i]

要[ə]→[e]

①恁：你们。你，你的。

②伫：在。

③倒落：哪里。

④先：“先生”的简称。

对教师、医生的尊称。

⑤伊：他，她。

⑥倒来：回来。

⑦则：再。

⑩楼骹：楼下，楼房的最下一层。

⑫承水：打水。

⑬册：书。

1.2 泉州音“普化”

伫[w]→[i]

咧[ə]→[e]

①倒：“倒落”的省略，哪里。

②跋：跌倒。

③屎覆：茅坑。

④若亲像：好像。

⑤怀：不。

⑥知影：知道。

⑦头先：指说话以前那段时间。刚才。

⑧野格：仍然。

若无^⑨我替伊咯。

[na²²bo²⁴gua⁵⁵t^hue⁴¹i lə]

甲：赶紧来去^⑩。

[kuā⁵⁵⁻²⁴kin⁵⁵lai²⁴⁻²²k^hu⁴¹]

替换练习：数考卷

扛^①册[kŋ³³t^heh⁵] 搬物件^②[puā³³mŋh²⁴⁻²²kiā²²]

数人头[siau⁴¹⁻⁵⁵lan²⁴⁻²²t^hau²⁴] 分答题卡[pun³³tap⁵tue²⁴⁻²²k^hah⁵]

二、闽南歌曲 《欢喜就好》

人生海海^① 敢^②需要拢^③了解

[lin²⁴⁻²²sŋ³³hai⁵⁵⁻²⁴hai⁵⁵] [kã⁵⁵⁻²⁴su³³iau⁴¹lɔŋ⁵⁵⁻²⁴liau⁵⁵⁻²⁴kai⁵⁵]

有时啊渣醒 有时渣采^④

[u²²si²⁴(i)a t^hin³³t^h55] [u²²si²⁴t^hin⁴¹⁻⁵⁵t^hai⁵⁵]

有人讲好 一定有人讲糗^⑤

[u²²lan²⁴kan⁵⁵⁻²⁴ho⁵⁵] [it⁵tiŋ⁴¹u²²lan²⁴kan⁵⁵⁻²⁴bai⁵⁵]

若爰^⑥想赫^⑦多 咱生活较自在

[na⁴¹⁻²²mai⁴¹⁻⁵⁵si^ü22hiah⁵t^hsue⁴¹] [lan⁵⁵sŋ³³uah²⁴k^ha⁴¹⁻⁵⁵t^hu⁴¹⁻²²tsai²²]

规工^⑧嫌车无够葩^⑨

[kui³³kan³³hiam²⁴⁻²²t^hia³³bo²⁴⁻²²kau⁴¹⁻⁵⁵p^ha³³]

嫌厝^⑩无够大

[hiam²⁴⁻²²t^hu⁴¹bo²⁴⁻²²kau⁴¹⁻⁵⁵tua⁴¹]

嫌菜煮了无好食

[hiam²⁴⁻²²t^hai⁴¹tsu⁵⁵⁻²⁴liau⁵⁵bo²⁴⁻²²ho⁵⁵⁻²⁴tsiah²⁴]

嫌某⁽¹¹⁾伤⁽¹²⁾否⁽¹³⁾看

[hiam²⁴⁻²²bo⁵⁵si^ü33p^hai⁵⁵⁻²⁴k^huā⁴¹]

驶着好车惊⁽¹⁴⁾人偷

[sai⁵⁵⁻²⁴tioh²⁴⁻²²ho⁵⁵⁻²⁴t^hia³³kiā³³lan²⁴⁻²²t^hau³³]

太厝否摒扫⁽¹⁵⁾

[tua⁴¹⁻²²t^hu⁴¹p^hai⁵⁵⁻²⁴piā⁴¹⁻⁵⁵sau⁴¹]

食较伤好惊血压高

[tsiah²⁴k^ha⁴¹⁻⁵⁵si^ü33ho⁵⁵kiā³³(huih⁵ap⁵kuī²⁴)]

水⁽¹⁶⁾某会跟人走⁽¹⁷⁾

[sui⁵⁵⁻²⁴bo⁵⁵e²²tə⁴¹⁻⁵⁵lan²⁴⁻²²tsau⁵⁵]

人生短短 好亲像⁽¹⁸⁾咧迢迢⁽¹⁹⁾

[lin²⁴⁻²²sŋ³³tə⁵⁵⁻²⁴tə⁵⁵] [ho⁵⁵⁻²⁴t^hin³³t^hiü²²lə⁵⁵t^hit⁵t^ho²⁴]

有时啊烦恼 有时轻可⁽²⁰⁾

[u²²si²⁴(i)a huan²⁴⁻²²lo⁵⁵] [u²²si²⁴k^hin³³k^h55]

⑨若无：要不然。

⑩来去：去。

①扛：两人抬。

②物件：东西。

台湾音

生[sin] 敢[kam]

讲[kɔŋ] 煮[tsu]

跟[te] 咧[le] 迢[ts^hit⁵]

可[k^ho] 底[tə]

①海海：像大海一样迷茫辽远。

②敢：表示反问，哪里、难道。

③拢：都，全部。

④渣采：随便，将就。

⑤糗：坏的，不好的。

⑥爰：不要，别，甬。

⑦赫：那么。

⑧规工：整天。

⑨葩：时尚。

⑩厝：（整座的）房子。

(11)某：妻子。

(12)伤：太。

(13)否：坏，不好。

(14)惊：害怕。

(15)摒扫：清理并扫除。

(16)水：美丽，漂亮。

(17)走：跑。

(18)亲像：如同。

(19)迢迢：玩。

(20)轻可：轻松，容易。

问我到底腹里^①有啥法宝

[mŋ⁴¹⁻²²gua⁵⁵tau⁴¹⁻⁵⁵ti⁵⁵pak⁵lai²²u²²siã⁵⁵⁻²⁴huat⁵po⁵⁵]

其实无撇步^② 欢喜着^③好

[ki²⁴⁻²²sit²⁴bo²⁴⁻²²p^hiat⁵po⁴¹] [huã³³hi⁵⁵tioh²⁴⁻²²ho⁵⁵]

闽南歌曲 《你现在好吗》

别人看阮^①是真好

[pat²⁴⁻²²lan²⁴k^huã⁴¹⁻⁵⁵gun⁵⁵si²²tsin³³ho⁵⁵]

无人知阮心肝^② 侬^③艰苦^④

[bo²⁴⁻²²lan²⁴tsai³³gun⁵⁵sim³³kuã³³lua²²kan³³k^hɔ⁵⁵]

外表是日头^⑤ 赤炎炎^⑥

[gua⁴¹⁻²²piau⁵⁵si²²lit²⁴⁻²²t^hau²⁴ts^hiah⁵iam⁴¹⁻²²iam⁴¹]

心里落西北雨^⑦

[sim³³lai²²loh²⁴⁻²²sai³³pak⁵hɔ²²]

可怜阮爱汝的心要行^⑧无路

[k^hɔ⁵⁵⁻²⁴lin²⁴gun⁵⁵ai⁴¹⁻⁵⁵lw⁵⁵e²⁴⁻²²sim³³bəh⁵kiã²⁴⁻²²bo²⁴⁻²²ɔ⁴¹]

一生中最爱的佢通^⑨行嵩途^⑩

[it⁵ŋ³³tiŋ³³tsue⁴¹⁻⁵⁵ai⁴¹e bue²²t^han³³kiã²⁴⁻²²san²⁴⁻²²ɔ²⁴]

只有恁^⑪恁一步一步

[tsi⁵⁵⁻²⁴u²²ŋɔŋ⁴¹⁻²²ŋɔŋ⁴¹tsit²⁴⁻²²po⁴¹tsit²⁴⁻²²po⁴¹]

跟着汝骹步^⑬

[tə⁴¹⁻⁵⁵tioh²⁴⁻²²lw⁵⁵k^ha³³po⁴¹]

痴情的我注定无奈何

[ts^hi³³tsiŋ²⁴e²⁴⁻²²gua⁵⁵tsu⁴¹⁻⁵⁵tiŋ⁴¹bo²⁴⁻²²nai⁴¹⁻²²hɔ²⁴]

含着目屎^⑭互^⑮汝祝福

[kam²⁴⁻²²tioh²⁴⁻²²bak²⁴⁻²²sai⁵⁵hɔ⁴¹⁻²²lw⁵⁵tsiok⁵hɔk⁵]

汝即满^⑯好无

[lw⁵⁵tsit⁵mua⁵⁵ho⁵⁵bo]

有过着汝想要过的生活无

[u²²kə⁴¹⁻⁵⁵tioh²⁴⁻²²lw⁵⁵siũ²²bəh⁵kə⁴¹e²⁴⁻²²sŋ³³uah²⁴bo]

汝即满好无

[lw⁵⁵tsit⁵mua⁵⁵ho⁵⁵bo]

有得着象我对汝的爱情无

[u²²tit⁵tioh²⁴⁻²²ts^hiũ²²gua⁵⁵tui⁴¹⁻⁵⁵lw⁵⁵e²⁴⁻²²ai⁴¹⁻⁵⁵tsiŋ²⁴bo]

汝即满好无

[lw⁵⁵tsit⁵mua⁵⁵ho⁵⁵bo]

有人咧^⑰照顾汝无

[u²²lan²⁴ə⁵⁵tsiau⁴¹⁻⁵⁵kɔ⁴¹⁻⁵⁵lw⁵⁵bo]

①腹里: 肚子里, 比喻心里。

②撇步: 高招。

③着: 就。

台湾音

汝[li] 要[beh] 生[sin]

蒿[kan] 跟[tue]

何[ho] 满[ma]

过[kue] 咧[le]

①阮: 我们, 我。

②心肝: 心。

③侬: 多。

④艰苦: 难受, 痛苦。

⑤日头: 太阳。

⑥赤炎炎: 形容阳光炙热。

⑦西北雨: 指夏秋闷热天气突然酿成的猛烈而强大的阵雨, 有时伴有雷鸣电闪。

⑧行: 走。

⑨佢通: 不能。

⑩嵩: 相同。

(1)途: 路。

(2)恁: 傻, 笨, 呆。

(3)骹步: 脚步。

(4)目屎: 眼泪。

(5)互: 给予。

(6)即满: 指说话的当刻。现在。

(7)咧: 正在, 在。

我咧想汝 汝知无

[gua⁵⁵lə⁵⁵si²²lu] [lu⁵⁵tsai³³bo]

三、诗词吟诵

登快阁·
宋 黄庭坚

[tiŋ³³k^huai⁴¹⁻⁵⁵kɔk⁵]
[sɔŋ⁴¹] [ŋ²⁴⁻²²tiŋ²⁴⁻²²kian³³]

痴儿—/了却·/公家—/事/
快阁·/东西—/倚/晚晴—/
落·木·/千山—/天—/远大/
澄江—/一·道/月·/分明—/
朱弦—/已为/佳人—/绝·/
青眼/聊因—/美酒/横—/
万里/归船—/弄/长笛·/
此心—/吾与/白·鸥—/盟—/

[tʂ^hi³³li²⁴liəu⁵⁵⁻²⁴k^hɔk⁵ɔŋ³³ka³³sw⁴¹]
[k^huai⁴¹⁻⁵⁵kɔk⁵ɔŋ³³se³³i⁵⁵buan⁵⁵⁻²⁴tsiŋ²⁴]
[ɔk²⁴⁻²²bɔk²⁴tʂ^hian³³san³³tʂ^hian³³uan⁵⁵⁻²⁴tai⁴¹]
[tiŋ²⁴⁻²²kaŋ³³it⁵tɔ²²ɡuat²⁴hun³³biŋ²⁴]
[tsu³³hian²⁴i⁵⁵⁻²⁴ui⁴¹ka³³lin²⁴tsuat²⁴]
[tʂ^hiŋ³³ɡan⁵⁵liəu²⁴⁻²²in³³bi⁵⁵⁻²⁴tsiu⁵⁵hŋ²⁴]
[ban⁴¹⁻²²li⁵⁵kui³³suan²⁴ɔŋ⁴¹⁻²²tɔŋ²⁴⁻²²tiak²⁴]
[tʂ^hu⁵⁵⁻²⁴sim³³ɡɔ²⁴u⁵⁵piak²⁴⁻²²au³³biŋ²⁴]